

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
8 August 2011  
Russian  
Original: English

---

**Оценочный доклад Генерального секретаря  
о ходе переговоров на Кипре****I. Введение**

1. В настоящем докладе содержится обновленная оценка хода переговоров на Кипре за время, прошедшее после представления моего предыдущего доклада от 4 марта 2011 года (S/2011/112).
2. Данный документ является третьим оценочным докладом, представляемым Совету Безопасности с момента состоявшейся в ноябре 2010 года в Нью-Йорке моей встречи с лидерами общин киприотов-греков и киприотов-турок, на которой они взяли на себя обязательство ускорить темпы переговоров и сосредоточить усилия на поиске точек соприкосновения и сближении позиций по основным вопросам. Кроме того, настоящий доклад представляется после моей последней встречи с обоими лидерами, прошедшей 7 июля в Женеве.
3. У меня вызывает беспокойство тот факт, что переговоры начинают терять динамику, практически не принося ощутимых результатов. В апреле было решено отложить проведение нашей следующей встречи до тех пор, пока не будет отмечен более заметный прогресс. На встрече, состоявшейся 7 июля в Женеве, я вновь подчеркнул свою озабоченность по поводу вялого хода переговоров и обсудил с двумя лидерами возможные пути исправления ситуации. Лидеры согласились ускорить темпы переговоров, усовершенствовать методику обсуждений и добиваться скорейшего завершения процесса. Они также согласились вновь встретиться со мной в октябре в Нью-Йорке, и я надеюсь, что к тому времени они смогут сообщить о сближении позиций по всем основным вопросам.
4. Данные переговоры занимают больше времени, чем мы ожидали. С начала полномасштабных переговоров в сентябре 2008 года прошло уже почти три года. С того момента лидеры встречались более ста раз, но тем не менее многие основные вопросы до сих пор не решены. После моей встречи с лидерами в ноябре 2010 года стороны поначалу уделяли пристальное, предметное внимание урегулированию основных вопросов, добившись сближения позиций по вопросам, касающимся экономики и Европейского союза. Обе стороны неоднократно вносили компромиссные предложения по ряду обсуждавшихся вопросов. В последние месяцы их встречи стали более частыми, но, к сожалению, остались малопродуктивными. Прогресс по-прежнему остается слишком медленным. При нынешних темпах соглашение вряд ли будет достигнуто в



обозримом будущем. Является очевидным, что обеим сторонам, участвующим в этих переговорах, известны все элементы идеи создания двухзональной, двухобщинной федерации, тем не менее на протяжении уже нескольких десятилетий всеобъемлющее решение проблемы от них ускользает.

5. В ходе переговоров со всей определенностью настал определенный момент, когда необходимо приложить все усилия к тому, чтобы процесс оставался жизнеспособным и мог завершиться принятием взаимовыгодного решения. Я надеюсь, что оба лидера придут к такому решению как можно скорее.

## **II. Справочная информация**

6. Настоящий оценочный доклад подготовлен после моей четвертой встречи с лидерами киприотов-греков и киприотов-турок. Во время моего визита на остров в январе 2010 года лидер киприотов-греков Димитрис Христофиас и тогдашний лидер киприотов-турок Мехмет Али Талат выпустили совместное заявление, в котором выразили уверенность в том, что смогут найти решение в кратчайшие возможные сроки. В мае 2010 года, после смены руководства кипрско-турецкой стороны и продолжавшегося несколько недель перерыва в переговорах, я смог объявить о том, что обсуждения будут продолжены на той же основе и с того момента, в который они были приостановлены. На этом этапе г-н Христофиас и новый лидер киприотов-турок Дервиш Эроглу также сделали заявления, в которых признали, что время работает против урегулирования проблемы, и выразили приверженность процессу переговоров с целью нахождения взаимовыгодного решения. Полгода спустя, в ноябре 2010 года, я встретился с обоими лидерами в Нью-Йорке и просил их сосредоточить свои усилия на решении основных вопросов. На нашей следующей встрече, которая состоялась 26 января 2011 года в Женеве, мы вновь сосредоточили внимание на цели сближения позиций по основным вопросам, и лидеры согласились активизировать переговоры. После январской встречи я указал, что намерен вскоре созвать новое совещание, с тем чтобы провести обзор развития ситуации. В апреле я переговорил с обоими лидерами и уведомил их о своем решении организовать следующую встречу только после того, как удастся добиться более ощутимых результатов. Я подчеркнул необходимость ускорения процесса. В мае я предложил лидерам встретиться со мной в июле в Женеве, с тем чтобы выявить трудности, препятствующие достижению всеобъемлющего соглашения, и обсудить стратегии значительного ускорения темпов переговоров.

7. Встретившись с г-ном Христофиасом и г-ном Эроглу 7 июля в Женеве, я вновь заявил им о своей твердой убежденности в том, что при наличии достаточной политической воли достижение соглашения вполне возможно. Я отметил, что их и мои предшественники потратили несколько десятилетий на изучение способов объединения острова и что обе стороны знают, где необходимо пойти на компромисс.

8. Как и в своем предыдущем докладе, я неоднократно указывал лидерам, что Организация Объединенных Наций ожидает от обеих сторон, что они возьмут на себя основную ответственность за продвижение этого процесса. Организация Объединенных Наций полностью поддерживает процесс, который направляют и за который отвечают сами киприоты, однако предпринять необ-

ходимые шаги по урегулированию разногласий между двумя общинами должны именно их лидеры.

9. Стремясь поддержать процесс, я использовал период, прошедший с момента представления моего последнего доклада, для обеспечения того, чтобы решение кипрского вопроса занимало видное место в повестке дня как Организации Объединенных Наций, так и ключевых региональных и международных лидеров. Это стало особенно актуальным ввиду появления в регионе гораздо более насущных проблем, требующих немедленного решения. Я продолжал обсуждать кипрский вопрос с различными главами государств и старшими должностными лицами, включая президента Турции Абдуллаха Гюля, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Дэвида Кэмерона и заместителя премьер-министра Ника Клегга, а также Председателя Европейской Комиссии Жозе-Мануэля Баррозу. Мой Специальный советник продолжал поддерживать контакты со старшими должностными лицами, имеющими ключевое значение для процесса переговоров, прежде всего со старшими должностными лицами трех держав-гарантов — Греции, Турции и Соединенного Королевства.

### **III. Ход переговоров**

10. За пять месяцев, истекших с момента представления моего предыдущего доклада, темпы продвижения вперед на переговорах замедлились, несмотря на регулярность встреч между лидерами и их представителями. В течение указанного периода лидеры встречались 17, а их представители — 28 раз. Обе стороны продолжают представлять компромиссные предложения, однако подход к достижению компромисса не всегда был продуктивным или приносил результаты. Много времени было затрачено на прояснение позиций, а не на работу по их сближению.

11. В конце марта стороны приступили к обсуждению внутренних аспектов безопасности. Центральный обсуждавшийся вопрос касался механизмов поддержания общественного порядка и правоохранительной деятельности на объединенном Кипре как на федеральном уровне, так и на уровне федеративных единиц или штатов. Стороны вплотную подошли к достижению соглашения по деталям данного вопроса, хотя несколько важных его аспектов остаются неурегулированными.

12. Что касается вопроса имущества, то я удовлетворен тем, что обе стороны прибегли к помощи международных технических экспертов, чьи услуги я предложил лидерам, когда встречался с ними в январе в Женеве. Это позволило каждой из сторон изучить ряд технических вопросов и доработать свои предложения в этой области. Как бы там ни было, давно пора вернуться к официальным переговорам по данному вопросу. Сохраняются кардинальные разногласия относительно условий реституции и способов обмена. Необходимо также инициировать переговоры по территориальному вопросу, поскольку данная тема до сих пор остается одной из наименее изученных. Это можно сделать без ущерба для достигнутой обеими сторонами договоренности о том, что вопросом о картах и цифрах в рамках обсуждения территориальной проблематики целесообразно заняться только на последнем этапе процесса, перед многосторонней встречей.

13. В период после представления моего предыдущего доклада обсуждения, касающиеся вопросов управления, касались главным образом возможностей и процедуры заключения международных договоров, а также процедуры принятия на федеральном уровне решений в области международных отношений. Они завершились сближением позиций по вопросу о принципе представительства за рубежом. Важно отметить, что стороны пришли к согласию по вопросу международных договоров, имеющих обязательную силу для объединенного Кипра. В результате возобновил свою работу и дважды собирался на заседания Подкомитет по международным договорам.

14. Важные соглашения в области экономики, достигнутые до опубликования моего предыдущего доклада, остаются в силе. Никакие другие вопросы, связанные с Европейским союзом, в рассматриваемый период не обсуждались. Главные сохраняющиеся разногласия касаются вопроса о том, каким образом соглашение об урегулировании будет включено в нормативно-правовую базу Европейского союза, с тем чтобы обеспечить его юридическую определенность. Вопрос гражданства с момента моей встречи с лидерами в январе по существу не обсуждался. В ответ на призыв киприотов-греков провести перепись населения я предоставил в их распоряжение экспертов Организации Объединенных Наций в этой области. Вместе с тем процесс переписи населения представляет собой лишь один из смежных вопросов. Пока перепись будет проводиться, сторонам надлежит решить основной вопрос о том, кого следует считать гражданами объединенного Кипра.

15. Технические комитеты, созданные в 2008 году, продолжали проводить заседания, посвященные реализации мер укрепления доверия, направленных на улучшение повседневной жизни киприотов. Три из семи таких комитетов, бездействовавших с июля 2008 года, в настоящее время возобновили свою работу.

16. Согласно последним опросам, хотя обе общины теряют веру в то, что объединенный Кипр возможен, их стремление к отысканию решения не ослабло. Учреждения и программы Организации Объединенных Наций на Кипре тесно сотрудничают с местными партнерами в поддержку мирного процесса. При содействии инициативы «Кипр-2015» и поддерживаемой Программой развития Организации Объединенных Наций группы кипрских неправительственных организаций «Ингейдж» были организованы различные мероприятия, направленные на содействие общественному диалогу по вопросам, связанным с переговорами. Знаменательным событием стало открытие Ассоциацией в поддержку исторического диалога и научных исследований в буферной зоне «Дома сотрудничества»; данное учреждение будет предоставлять возможности для межобщинного просвещения, диалога и исследований. В рамках проекта «Экономическая взаимозависимость» кипрская Торгово-промышленная палата и Торговая палата киприотов-турок выпустили первый совместный доклад о нынешних уровнях экономической взаимозависимости между двумя общинами. Их выводы подтвердили, что урегулирование будет экономически выгодным для обеих общин. Консультативная группа по гендерным вопросам вынесла лидерам рекомендации по гендерным аспектам вопросов имущества, дополнившие предыдущие рекомендации по вопросам управления. Молодежные группы двух ведущих политических партий с обеих сторон обратились ко мне с совместным письмом с просьбой призвать лидеров достичь решения уже сегодня. Я вновь призываю г-на Христофиаса и г-на Эроглу привлечь гражданское общество к решению задачи по достижению всеобъемлющего урегулиро-

вания и принять во внимание эти и другие значимые усилия гражданского общества по содействию мирному процессу.

17. Что касается более широкой оценки эффективности присутствия Организации Объединенных Наций на Кипре, о намерении провести которую я заявлял в своих предыдущих докладах, то продолжаются внутренние обсуждения относительно возможных масштабов и сроков проведения подобного мероприятия.

#### IV. Встреча 7 июля

18. 7 июля я встретился с обоими лидерами в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Я объяснил, что разочарован отсутствием результатов. Я отметил, что, хотя обе стороны вели непрерывную работу с момента нашей январской встречи, несмотря на достигнутую ранее договоренность сосредоточиться на решении основных вопросов, они не затронули в ходе переговоров никаких значимых проблем. Я указал, что ход переговоров чересчур замедлился. Я подчеркнул важность того, чтобы оба лидера вместо обсуждения отдельных проблем в мельчайших подробностях сконцентрировали свою энергию на достижении широких договоренностей, и сказал, что методика проведения переговоров требует усовершенствования. Я просил лидеров отложить в сторону все прочие проблемы переговорного процесса и сосредоточиться на поиске пути решения сложных основных вопросов.

19. Несмотря на мою отрезвляющую оценку, встреча прошла в конструктивной и позитивной атмосфере. Обе стороны признали наличие трудностей. Они обозначили свои позиции по всем темам переговоров и выдвинули компромиссные предложения по ряду направлений. Данное мероприятие помогло подробнее изложить — а в некоторых случаях и разъяснить — позиции сторон по различным темам, рассматриваемым на переговорах. Важнее всего то, что встреча в значительной мере способствовала определению направления дальнейших действий, выйдя тем самым за рамки простого мероприятия по подоживанию процесса.

20. Вместе с обоими лидерами я смог выявить несколько препятствий, до настоящего момента стоявших на пути достижения всеобъемлющего урегулирования. Мы согласились с тем, что необходимо значительно ускорить темпы обсуждений и перейти к активным переговорам, сосредоточившись на основных вопросах. В этой связи лидеры согласились с моей рекомендацией заниматься переговорами два полных дня каждую неделю. Мы также договорились о том, что Организация Объединенных Наций будет более активно участвовать в этой деятельности без ущерба для главного принципа процесса, который направляют и за который отвечают сами киприоты.

21. Лидеры приняли также мое предложение вновь встретиться в октябре в Нью-Йорке, и я надеюсь, что к тому времени они смогут сообщить о сближении позиций по всем основным вопросам. Это приблизит переговоры по Кипру к завершению и позволит мне представить Совету Безопасности позитивный отчет по данному вопросу. Сближение позиций также даст мне возможность начать со сторонами работу, направленную на созыв итоговой, международной конференции. Оба лидера четко дали понять, что будут стремиться к скорейшему достижению всеобъемлющего решения.

22. Лидеры признали также необходимость начать мобилизационную работу в поддержку всеобъемлющего соглашения, с тем чтобы возродить у всех жителей острова надежду на принятие оптимального решения и вселить в них стремление к его нахождению. Это предполагает решение важнейшей задачи подготовки соответствующих общин к компромиссам, которые необходимы для урегулирования проблемы и реализации принципа сосуществования в рамках объединенного Кипра.

## V. Замечания

23. Я выражаю удовлетворение по поводу того, что оба лидера согласились активизировать переговоры, усовершенствовать методику обсуждений и удвоить свои усилия по сближению позиций по всем основным вопросам. Это повысит шансы на достижение соглашения. Для того чтобы ускорить темпы переговоров и достичь существенных результатов, стороны должны начать более динамичный переговорный процесс и безоговорочно перейти к следующему этапу обсуждений. Выход на этот новый этап повлечет за собой принятие всеобъемлющего подхода ко всем основным вопросам и позволит достичь предметных компромиссов как по отдельным направлениям, так и по всему их комплексу.

24. Для полного закрепления и обеспечения успеха получившего новый импульс процесса необходимо наличие и других компонентов. Стороны должны работать строго в рамках согласованных параметров урегулирования и пытаться достичь единой, общей цели именно с учетом этих параметров. Лидерам необходимо воздержаться от взаимных обвинений и сосредоточиться на том, что еще они могут сделать для того, чтобы содействовать отысканию решения. Как я неоднократно подчеркивал и как заявил недавно в своей резолюции 1986 (2011) Совет Безопасности, сторонам следует отказаться от негативной риторики по поводу процесса и в адрес друг друга и работать над усилением поддержки урегулирования проблемы. И наконец, сторонам настоятельно необходимо обеспечить целостность и конфиденциальность переговоров путем прекращения утечек информации о позициях и других чувствительных сведений.

## VI. Выводы

25. Ключом к решению кипрского вопроса является наличие у обеих сторон политической воли и решимости добиваться достижения совместной отчетливой общей цели, заключающейся в построении в конечном счете объединенного Кипра. Для воссоединения Кипра должна быть создана двухзональная, двухобщинная федерация, включающая две равные составные части, обладающая единым суверенитетом и единой международной правосубъектностью, как указано в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

26. Я был удовлетворен тем, что обе стороны продемонстрировали в Женеве приверженность делу и что лидеры взяли на себя обязательство попытаться добиться сближения позиций по всем основным вопросам к моменту проведения нашей следующей встречи, которая состоится в октябре. Я надеюсь, что смогу затем доложить об их достижениях Совету Безопасности и что — при условии достижения к тому времени необходимого прогресса — мы сможем

тогда начать обсуждение созыва многосторонней конференции для окончательного оформления международных аспектов соглашения.

27. К октябрю 2011 года нынешние переговоры будут продолжаться более трех лет. Вполне понятно, что время работает против нахождения решения, и проводившиеся несколько раз опросы граждан Кипра подтвердили это со всей определенностью. Общины киприотов-греков и киприотов-турок заслуживают того, чтобы им как можно скорее было представлено жизнеспособное и взаимовыгодное предложение по урегулированию проблемы. Лидеры должны оказаться на высоте положения.

---